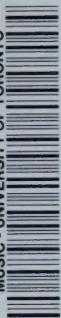


MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 03490 7121

Bartok, Bela
[Choruses, women's voices,
unacc. Selections]
Zhenskie khory

M
1581
B25S6

КОРОВЫЕ
ОИЗВЕДЕНИЯ

Б. БАРТОК

ЖЕНСКИЕ ХОРЫ



Digitized by the Internet Archive
in 2025 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761034907121>

Б. БАРТОК

ЖЕНСКИЕ ХОРЫ

БЕЗ СОПРОВОЖДЕНИЯ

Русские тексты
М. ЛАПИРОВА

Составитель
В. ЖИВОВ

M
1581
B2556



Всесоюзное издательство
СОВЕТСКИЙ КОМПОЗИТОР
Москва 1968

ОТ СОСТАВИТЕЛЯ

Современную венгерскую музыку нельзя представить без творчества выдающихся композиторов Белы Бартока (1881—1945 гг.) и Золтана Кодая (1882—1967 гг.).

Барток первый доказал, что музыка, которую мы привыкли слушать в исполнении оркестров венгерских цыган — «венгерские народные напевы» («цыганские напевы»), не имеет с венгерским народным творчеством ничего общего. Истоки подлинной венгерской музыки Барток и Кодай нашли в крестьянском фольклоре, сохранившем принесенную венграми из Азии пентатонику. На этой основе композиторы создали свой музыкальный язык, новый национальный стиль, который вообрал в себя все ценности и красоты венгерской народной музыки, восстановили в своих правах законы ударения языка, старинные народные лады и ритм.

Если Кодай известен как создатель, в первую очередь, вокально-хоровых полотен, то Барток известен как инструменталист. Однако Барток придавал большое значение и массовой хоровой культуре, внося ценный вклад в отечественный хоровой репертуар. Его обработки венгерских и словацких песен, оригинальные сочинения для хора пользуются заслуженной популярностью у слушателей и часто исполняются любительскими и профессиональными хорами Венгрии и многих стран мира.

Композитор пишет венгерские народные песни для мужского хора (1912 г.), словацкие народные песни для смешанного хора с фортепиано (1914 г.), венгерские народные песни для смешанного хора (1931 г.), секейские народные песни для мужского хора (1932 г.).

Если в первом десятилетии XX века в творчестве Бартока преобладает переработка народных песен, то позже народная мелодика в виде конкретных заимствований исчезает и уступает место оригинальной музыке.

В 1935 году Барток пишет «Двадцать семь детских и женских хоров» и три мужских хора — «Из прошедших времен». Вошедшие в настоящий сборник женские хоры взяты из первого сборника. Национальный колорит здесь проявляется и в ладовой основе (пентатоника, диатонические лады), и в специфическом венгерском ритме и, наконец, в тексте, заимствованном из народной поэзии. Венгерский эпос по существу был песенным: это культура распеваемого, а не читаемого стиха. Старинные былины уже содержат набор позднейших венгерских ритмов и приемов, построения мелодии. Поэтому понятен интерес Бартока к подлинным народным текстам. Для Бартока также было важно, что музыка, опирающаяся на народные истоки, повествующая о жизни народа, более демократична, доступна более широкой аудитории.

В женских хорах Бартока сочетается традиционная полифоническая техника с ладово-интонационным материалом старого венгерского фольклора, развитие национально-песенных элементов средствами классического контрапункта. В двухголосных хорах преобладает полифония имитационного склада («Парень насмешник»). В трехголосных хорах композитор использует более свободные формы полифонии, выходящие за пределы точного имитирования («Игровая», «Птичка улетела», «Эй, скрипач, играй»). Реже встречаются хоры гомофонно-гармонического склада, («Тоска», «Смотрины девушки»).

Хоровая партитура Бартока богата новыми, свежими ладово-гармоническими красками.

Своеобразие и новизна музыкального языка композитора во многом идет от тяготения к особым ладам, не укладывающимся в рамки мажоро-минорной системы: уменьшенному, пентатонике, целотонной гамме и т. п. Интересны модуляционные последовательности хоров. Голосоведение изысканно, но удобно для исполнителей. Довольно часто композитор использует низкий регистр альтов (до «соль» малой октавы).

Большинство включенных в сборник произведений представляет сложность для исполнения и доступно достаточно подвинутым хоровым коллективам.

Парень насмешник

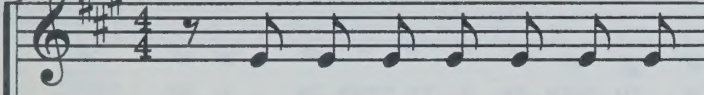
Lánycsáfoló

Русский текст М. Лапирова

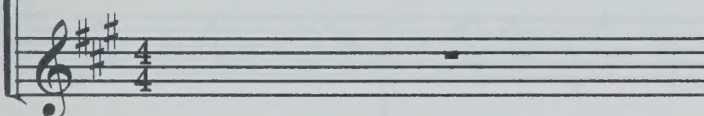
Б. БАРТОК
(1881-1945)

Allegro molto ♩=144

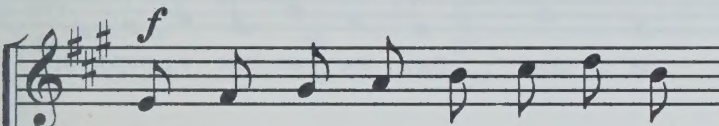
p cresc.

C. 

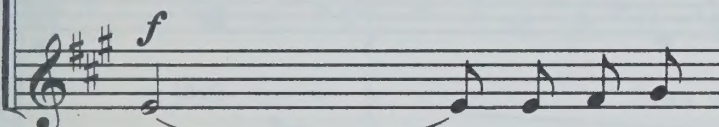
Ля, ля, ля, ля, ля, ля, ля. Тра, ля, ля, ля, ля, ля, ля, ля.

A. 

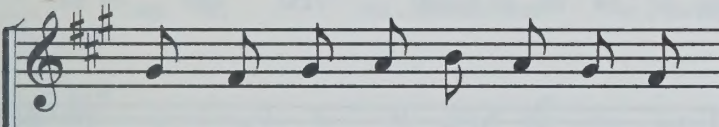
Ля, ля, ля.



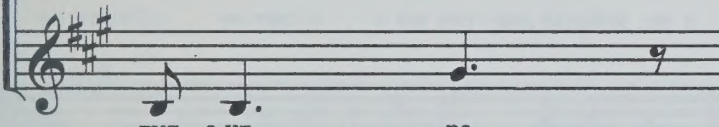
Доч . ка пе . ред зер . ка . лом си . дит с ут . ра.



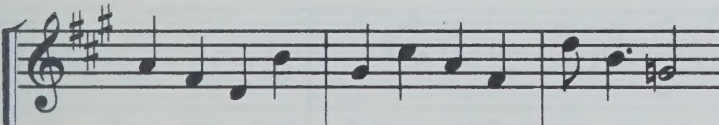
Доч . ка, доч . ка, доч . ка пе . ред зер . ка . лом си .



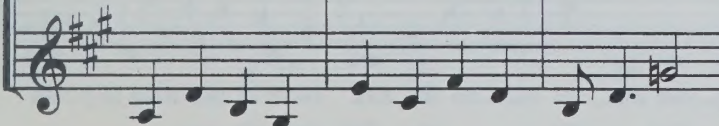
Спо . хва . ти . лась, что о . бе . дать уж по . ра.



дит с ут . ра, что о . бе . дать уж по . ра: «Ведь



прав . да, ма . ма, я в де . рев . не луч . ше всех? Ну, ко . неч . но, э . то прав . да,



прав . да, ма . ма, я в де . рев . не луч . ше всех? Ну, ко . неч . но,

луч. ше всех, э - то прав-да, луч_ше всех, э - то прав-да, а не смех!

э - то прав-да, луч.ше всех, э - то прав-да, э - то прав-да, а не смех!

p

Ма - ма, па - рень был на тан.цах о - зор.ной, он так дерз - ко

Ма - ма, па - рень был на тан.цах о - зор.ной,

mf

там сме.ял.ся на.до мной, на.до мной: «Гей!

он так дерз - ко там сме.ял.ся на.до мной: «Ты кра - си.ва,

f

Ты кра - си.ва в са.мом де.ле,го.во - рит,— толь.ко

ты кра си.ва в са.мом де.ле,го.во.рит,—

нос за.дор.ный пор.тит вид, толь.ко но.сик твой за.дор.ный пор.тит вид!»

толь.ко нос за.дор.ный пор.тит вид, толь.ко но.сик твой за.дор.ный пор.тит

p

Я все пе . ред зер . ка . лом су т ра си - жу,

p

Я все пе . ред зер . ка . лом су т.

«вид!»

спра . ва, сле . ва на ли . цо сво . е гля - жу;

ра си - жу, спра . ва, сле . ва на ли . цо гля.

cresc.

не . по . нят . но: э . то шут . ка, э . то шут . ка и . ли нет?

cresc.

жу я; не . по . нят . но: э . то шут . ка? До . ро . га . я ма . ма, дай от .

До . ро . га . я ма . ма, дай от . вет! Ска . жи мне,

вет, ска . жи, до . ро . га . я, ты ска . жи мне,

f

дай от . вет, дай от . вет, дай от . вет!»—«Не пе .

ска . жи мне, дай от . вет, дай от . вет, дай от .

..чаль.ся, доч.ка род.на.я, не на.пас.но он шу.тит, не на.пас.но

вет!»— «Не пе.чаль.ся, доч.ка, он шу.тит, не на.пас.но, он шу.тит,

шу.тит он, не на.пас.но, до.чень.ка, шу.тит он, шу.тит он, ой да

шу.тит он, не на.пас.но, до.чень.ка, шу.тит он, шу.тит он не на.пас.но,

не на.пас.но шу.тит он, шу.тит он, шу.тит он, шу.тит он,

ой, он шу.тит, шу.тит он, шу.тит он, шу.тит он,

allarg. шу.тит он: *p* кто на солн.це и.щет пят.на, *cresc.* кто на солн.це и.щет пят.на,

шу.тит.он, шу.тит он, род.на.я,

ff =176 *ff* кто на солн.це и.щет пят.на, тот влюб.лен!»

Ты меня оставишь

Con duolo ♩-79

p

C. Ты ме . ня о . ста . вишь в гру . сти и тре . во . ге.

A. Ты ме . ня о . ста . вишь в гру . сти и тре . во . ге.

О . ро . шу сле . за . ми след твой на до . ро . ге. Кам . ни -

са . мо . цве . ты раз . бро . са . ю в пыль я. Ты с мо . ей лю .

Ты с мо . ей лю .

. бовь . ю так же по . сту . пи . ла, да! Ты с мо .

. бовь . ю так же, ты с мо . ей лю . бовь . ю

. ей лю . бовь . ю так же по . сту . пи . ла!

так же по . сту . пи . ла!

С. I

Ты ме - ня о - ста - вишь в гру - сти и тре - во - ге.

С. II *p*

В гру - сти, в гру - сти

А.

Ты ме - ня о - ста - вишь в гру - сти и тре - во - ге.

О - ро - шу сле - за - ми след твой на до - ро - ге.

и тре - во - ге.

О - ро - шу сле - за - ми след твой на до - ро - ге.

Кам - ни - са - мо - цве - ты раз - бро - са - ю в пыль я.

Кам - ни раз - бро - са - ю

Ты с мо . ей лю . бовь . ю так же по . сту . пи . ла,

Ты со мной так по . сту . пи . ла,

в пыль я, в пыль я.

да! Ты с мо . ей лю . бовь . ю так

да! Ты с мо . ей лю . бовь . ю так же

Ты с мо . ей лю . бовь . ю так же по . сту .

же по . сту . пи . ла!

по . сту . пи . ла, да!

. пи . ла!

Смотрины девушек

"Leahynézó"

Poco allegretto ♩-136

Не за бо . гат . ство де . вуш . ку сва . тай: бу . дешь ли

Не за бо . гат . ство де . вуш . ку сва . тай: бу . дешь ли

пос . ле счаст . лив с бо . га . той? Вы . бе . ри в же . ны не по на .

пос . ле счаст . лив с бо . га . той? Вы . бе . ри в же . ны не по на .

ря . дам — ту, что со . гре . ет лас . ко . вым взгля . дом.

ря . дам — ту, что со . гре . ет лас . ко . вым взгля . дом.

sempre f

В неж . ной у .

p *f*

В неж ной у - лыб - ке, в плав.ной по.

sempre f

В неж.ной у - лыб - ке, в плав.ной по - ход - ке, в неж.ной у - лыб - ке,

лыб - ке, в плав.ной по - ход - ке, в неж.ной у - лыб - ке, в плав.ной по.

cresc. *ff*

ход - ке пусть от - ра - зит - ся нрав е - е крот - кий.

cresc. *ff*

в по - ход - ке пусть от - ра - зит - ся нрав е - е крот - кий.

cresc. *ff*

ход - ке пусть от - ра - зит - ся нрав е - е крот - кий.

mf

Пусть кру - жить - ся в пляс - ке не у - ме - ет - серд - це

mf

Пусть кру - жить - ся в пляс - ке не у - ме - ет - серд - це

mf

p

доб . ро . е в жиз . ни важ . не . е. Ду . май об э . том,

p

доб . ро . е в жиз . ни важ . не . е. Ду . май об э . том,

p

pp

что . бы твой вы . бор был хо . рош. С вер . ной же.

pp

что . бы твой вы . бор был хо . рош. С вер . ной же.

pp

был хо . рош.

rosso rit.

но . ю — дол . го . е сча . стье ты най . дешь!

но . ю — дол . го . е сча . стье ты най . дешь!

Игровая

Allegro ♩=130

Гей, дав.но из . вест . но, что в це.не не . вес . ты, эй - гей,

Эй - гей, вер - но, эй - гей,

эй - гей, что в це.не не . вес . ты! Эй - гей, эй - гей,

зёр . но,

эй - гей, вер . но, что в це.не не .

вер . но, эй - гей, вер . но!

. вес . ты!

Эй.

росо rit.

mf

А же-них хо - ро - ший стал се - го - дня дё-шев,

p

А же-них хо - ро-ший стал се - го - дня дё-шев, дё-шев,

p

-гей! дё-шев,

дё-шев, дё-шев, стал се - год - ня дё-шев, дё-шев,

а же-них хо - ро-ший стал так дё-шев, дё-шев, а же-них хо-

дё-шев,

дё-шев, стал се - го - дня дё-шев, дё-шев, дё-шев,

-ро-ший стал так дё-шев, дё-шев, а же-них хо - ро-ший стал так

дё-шев,

p rall.

да - же в день ба - зар - ный сто - ит он два гро - ша,

дё - шев, да - же в день ба - зар - ный сто - ит он два гро - ша,

сто - ит он два

Tempo I rit.

сто - ит он два гро - ша.

гро - ша, Гей, дав - но из.

f *p* *cresc.*

Tempo I *pù f*

Гей, дав - но из - вест - но, что в це - не не - вес - ты, эй - гей, гей,

Гей.

Гей, дав - но, эй - гей, вер - но, эй - гей.

f *pù f* *pù f*

что в це-не не . вес . ты, эй - гей, гей, гей, что не - вес . ты,

гей, вер . но,

гей, что в це-не не . вес . ты, эй - гей, что в це-не не . вес - ты,

p что в це-не не . вес . ты, *cresc.* что в це-не не . вес . ты, что в це-не не .

p

p *cresc.*

что в це-не не . вес . ты, что в це-не не . вес . ты,

.вес . ты, же - них — лишь два гро . ша!

f cresc. *ff*

ff

а же-них хо . ро-ший стал се . го . дня дё-шев, сто . ит лишь два гро . ша!

Мне бы не встречаться

17

Mesto ♩-96-98

Ne láttalak volna

C. *p*

Мне бы не встре . чать . ся, мне бы не ви . дать . ся в час ро - ко .

A. *p*

cresc.

. вой с то . бой! Мне бы не влюб . лять . ся! Ах, суж . де . но судь . бой сердцу тяж . ко

Ах, судь . бой

mf *dim.*

бить . ся . от люб . ви то . мить . ся, *mf* слов . но в клет . ке, гей, слов . но в клет . ке,

cresc *dim.*

сужде . но от люб . ви то . мить . ся. слов . но в клет . ке, гей,

pp Più mosso, stretto-116

гей, слов . но в клет . ке, слов . но в клет . ке—пти . це!

pp *p agitato*

слов . но в клет . ке, слов . но в клет . ке, слов . но в клет . ке—пти . це! Ах, ког .

Pagitato *cresc.*

Ни . ког . да мне те .

cresc.

- даб на све . те мне те . бя не встре . тить, век бы про жи . ла я, злой бе .

$\text{♩}=126$ *tornando*

..бя не встре . тить на све . те.

..ды не зна . я! С го . ря б не туск . не ли ко . сы зо . ло . ты . е,

Meno mosso $\text{♩}=108$ *f* *dim.* *Più mosso* $\text{♩}=140$ *p*

ко . сы б не туск . не . ли, ще . ки б не блед . не . ли, да,

ах, не блед . не . ли б ще . ки мо . ло . ды . е да,

allarg. *più p*

да, с го . ря, с го . ря!

да, с го . ря, с го . ря! С го . ря не блед . не . ли!

Tempo I ($\text{♩}=100$) *p*

Бо . ли бы . ло мно . го, сча . стья бы . ло ма . ло, мне то . ска . тре .

Бо . ли бы . ло мно . го, сча . стья бы . ло ма . ло,

poco rall.

..во . га серд . це ис . тер . за . ла!

серд . це ис . тер . за . ла!

Тоска

F. Sch. 1876

Adagio ♩=65

p

C. I. Го . рек в раз . лу . ке мед для сердец влюб . лен . ных — ю . ных на . ре .

C. II. Го . рек в раз . лу . ке мед для сердец влюб . лен . ных — ю . ных на . ре .

A. Го . рек в раз . лу . ке мед для сердец влюб . лен . ных — ю . ных на . ре .

. чен . ных, силой раз . лу . чен . ных! Го . рек в раз . лу . ке мед

. чен . ных, раз . лу . чен . ных! Го . рек в раз . лу . ке мед

си . лой раз . лу . чен . ных! Го . рек

poco string.

rall.

a tempo

для сердец влюб . лен . ных! Но о . гонь люб . ви не гас . нет по . на . прас . ну —

для сердец влюб . лен . ных! Но о . гонь люб . ви не гас . нет по . на . прас . ну —

друг мой.

poco string. *f rall.* *a tempo dim* *pp*

бу . дет веч . но он си . ять звез . дой пре . крас . ной!

бу . дет он си . ять звез . дой пре . крас . ной!

Бу . дет веч . но он си . ять звез . дой, си . ять звездой пре . крас . ной!

Птичка улетела

Andantino ♩=62

mf *mf* *mf*

О . сень . ю в теп . лый край, в сол . неч . ный край, к ю . гу

О . сень . ю в теп . лый край, в сол . неч . ный край, к ю . гу

ах,

птич . ка у . ле . те . ла. Ах, ах, ты так слад . ко

птич . ка у . ле . те . ла. Ми . ла . я, при ле . тай,

poco rit.

пе . ла! В пе . сне на про . щань . е, в пе . сне той, в пе . сне той

ты так сладко пе . ла! В пе . сне на про . щань . е, в пе . сне той,

p

вспом . ни о . бе . щань . е, в пе . сне той вспом . ни о . бе . щань . е, вспом . ни о . бе .

quasi a tempo, ma tranquillo (♩=58)

mf espress.

что из да . ле . ких стран вновь вер . нешь . ся

ах, что из да . ле . ких стран

. щань . е, что из да . ле . ких стран

Un poco meno mosso $\text{♩}=55$

к нам. В ма . е жду, жду ви . ю .

вновь вернешься к нам, Я в ма . е жду,

. не — нет мо . ей пе - ву . ньи!

жду ви . ю . не — нет пе . ву . ньи,

Птички нет!

Птич.ки

нет пе . ву . ньи!

Эй, скрипач, играй!

Csujo gato

Allegro ♩-136

И-гай, шу-гай, шу-га-я! И-гай, шу-гай, шу-га-я! И-гай, шу-гай, шу-га-я!

Эй, эй, скри-

И-гай, шу-гай, шу-га-я! И-гай, шу-гай, шу-га-я!

шу-га-я! И-гай, шу-гай, шу-га-я! И-гай, шу-гай, шу-га-я!

-пач, иг-рай! Па-рень, па-ру вы-би-рай! Впра-во, вле-во, впра-во, вле-во

И-гай, шу-гай, шу-га-я! И-гай, шу-гай, шу-га-я! И-гай, шу-гай,

шу-га-я, шу-га-я, шу-га-я! Гей, гей, гей,

до смер-ти за-кру-жи-брат, ты е-е! Гей, гей, гей,

и-гай, шу-гай, шу-га-я, шу-га-я!

poco allarg.

гей, вот у нас жи . тье— бла . го . датъ у нас жи . тье!

гей, вот у нас жи . тье— бла . го . датъ у нас жи . тье!

гей, вот у нас жи . тье— бла . го . датъ у нас жи . тье!

a tempo

mf

Шпо . ры кру . гом зве . нят, каб . лу . ки сту . чат-гре . мят! В пляс . ке

Гей! Шпо . ры кру . гом зве . нят! В пляс . ке но . ги,

Шпо . ры кру . гом зве . нят, каб . лу . ки сту . чат - гре .

но . ги, в пляс . ке но . ги ни ми . ну . ты, ой, не сто . ят!

в пляс . ке но . ги рез . вы . е ни ми . ну . ты не сто . ят! Гей,

. мят, сту . чат-гре . мят! Но . ги, ой, не сто . ят!

cresc. *f*

Гей да гей, гей, гей. с на . ми ве . се . ло,

cresc. *cresc.* *f*

гей, гей, гей, гей. с на . ми ве . се . ло,

cresc. *f*

гей да гей,

poco allargando *a tempo*

с на . ми всю . ду ве . се . ло! Вре . мя те .

с на . ми всю . ду ве . се . ло!

mf *p* *mf*

.ря . ет тот, кто не пля . шет, не по . ет, вот!

Вре . мя те . ря . ет тот,

Вре . мя те . ря . ет тот, кто с на . ми не по . ет! Вре . мя те .

mf

Не поет! кто не пляшет, не поет, не поет!

-ряет тот, кто не пляшет,

cresc.

Гей, с нами весело, с нами всюду весело, весело,

Гей, с нами весело, с нами всюду весело, весело.

f

весело! Гей, теряет время тот, кто не ходит

весело! Гей! Гей, теряет время тот.

Да рома время теряет, кто

Un poco meno mosso ♩=124

Музыкальный фрагмент в три голоса. Темп: Un poco meno mosso, ♩=124. Лексика: в хо - ро - вод! Гей, гей, гей! кто не хо - дит в хо - ро - вод! Гей, гей, гей! не в хо - ро - во - де!

a tempo

Музыкальный фрагмент в три голоса. Темп: a tempo. Лексика: Гей, вот у нас жить - е — бла - го - дать у нас жить - е, Гей, вот у нас жить - е — бла - го - дать у нас жить - е,

ff allargando

Музыкальный фрагмент в три голоса. Динамика: **ff**. Темп: allargando. Лексика: бла - го - дать у нас жить - е! бла - го - дать у нас жить - е! бла - го - дать у нас жить - е!

СОДЕРЖАНИЕ

— Парень насмешник	3
Ты меня оставишь	7
— Смотрины девушек	10
Игровая	13
— Мне бы не встречаться	17
— Тоска	19
— Птичка улетела	20
— Эй, скрипач, играй!	23

Индекс 9-3-4

Бела Барток

ЖЕНСКИЕ ХОРЫ

Редактор Э. Леонов

Техн. редактор Р. Орлова

Лит. редактор Ж. Золотарева

Корректор А. Лавренюк

Подписано к печати 7/IX—67 г.

Формат бумаги 60×90¹/₄

Печ. л. 3,5

Уч.-изд. л. 3,5

Тираж 3000 экз.

Изд. № 246/5089

Т. п. 67 г., № 496

Зак. 754

Цена 35 к.

Бумага № 1

Всесоюзное издательство «Советский композитор», Москва, набережная Мориса Тореза, 30.

Московская типография № 6 Главполиграфпрома

Комитета по печати при Совете Министров СССР

Москва, Ж-88, 1-й Южно-портовый пр., 17.

M Bartok, Bela
1581 [Choruses, women's voices,
B25S6 unacc. Selections,
 Zhenskie khory

Music

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY
